CABECERA

YACIMIENTO: Monte da Azinheira (Corval, Évora)
MUNICIPIO: F. Corval; C. Reguengos de Monsaraz
PROVINCIA: Évora (Portugal)
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 1080; IHC 12; ICERV 291; CIPTP 111; CLE 718; ILCV 1521; HEp 2014-2015, 857; AE 2015, 532; HEpOL 29956
N. INV: Museu de Évora, n. 1727 (Évora, Portugal)
TIPO YACIMIENTO:
OBJETO: Placa
TIPO: Mármol rosado

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: PLACA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 175 x 59 x ?
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 20
H. MAX. LETRA: 3
H. MIN. LETRA: 2
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
(crux) Dum simul dulce/m cum viro carpe/re(m) vitam signum (vacat) / ilico me Fortuna {tu/na} tulit semper nox/sea cuntis signum (vacat) / vita(m) dum vix(i) Venantia / nomen in seculo gesi signum / ter deciens quater in pa/ce quietos per {XIV} (!) annos signum / ultimum iam solvi de/vitum comunem omni/bus unum signum hoc / loco erga meos elegi / quiescere proles signum (vacat) /[d]udum quos Dominus / [vo]cavit purgatos un/[da] labacri signum requi/[evi]t in pace sub d(ie) XI / [k(a)l(endas)] Februar(ias) er(a) DLXXXI

Texto dado por del Hoyo (2015, p. 257).
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
Cuando en compañía del marido gozaba de las dulzuras de la vida, de improviso me llevó una suerte para todos siempre adversa. En cuanto a lo que viví, tuve el nombre de Venancia y treinta y cuatro años pasé tranquilos en este siglo en armonía. El último tributo, el único que es común para todos, ya lo satisfice. En este lugar, frente a mis hijos, elegí mi descanso. A ellos el Señor aún no los llamó, pero están purificados mediante el agua del bautismo. Descansó en paz el día 11 (antes) de las Calendas de Febrero de la era de 631 (= 22 de Enero de 593).

Lectura dada por CIPTP 111.
COMENTARIO:
del Hoyo (2015) explica la extraña inclusión del numeral XIV junto a la formulación ter deciens quater como procedente de una posible aclaración de esta última expresión en la minuta.

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIPTP 111
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES:
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA: Hexámetros
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Placa de mármol rosado con vetas gris claro. El soporte está fracturado en cuatro pedazos que se yuxtaponen; la fractura afecta a las seis primeras lineas de texto. Abajo a la derecha a partir de la linea 16 el soporte tiene un orificio que equivale aproximadamente a dos letras. Aunque la superficie epigrafiada muestre restos de corrosión y no se presente pulida, está relativamente bien conservada.

El texto, de ocho hexámetros, se distribuye por veinte lineas y cada hexámetro, a excepción del cuarto, está separado del siguiente mediante un signo de los que acostumbran a indicar el final de la linea. El ordinator ajustó la paginación al tamaño del soporte, sin dejar de considerar no obstante el marcado de dos hexámetros con el signo (signum) a excepción del cuarto (CIPTP 111).

Según del Hoyo (2015), desde el punto de vista métrico, se trata de rhythmi (versos rítmicos derivados del hexámetro dactílico), identificables por cierta regularidad en el número de sílabas y por el uso de la cláusula heroica acentual, aunque no hay ninguno cuantitativamente correcto. Tiene número de acentos variable: cinco en los vv. 1 y 4; seis en los vv. 3 y 6; ocho en el v. 5; siete en los vv. 2 y 7. Se entiende que debe hacerse hiato en los vv. 5 y 6.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: En este texto se perciben varios restos de cursivismo, originados por un trazado de pincel que fue posteriormente grabado de forma fina, a lo que siguió un alisado sucesivo, no siempre bien conseguido. Ejemplos de trazos claramente cursivos son visibles: en la linea 5 en la p de semper; en la linea 14 en la i de elegi, donde la i se liga por un trazo a la g anterior pudiendo parecer una u (CIPTP 111).

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: Día 11 antes de las Calendas de Febrero de la Era Hispánica de 631 = 22 de Enero de 593 de la Era Cristiana (siglo VI).

CRIT. DAT.: Fecha en el texto.
CONTEXTO HALLAZGO: Encontrada en el monte da Azinheira (Corval, Évora).
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 1080; IHC 12; ICERV 291; CIPTP 111; CLE 718; ILCV 1521; HEp 2014-2015, 857; AE 2015, 532; HEpOL 29956; Casto Ruiz, Sonia (2024) Carmina Latina Epigraphica cristianos de Hispania. Tradición e innovación. Tesis inédita, Universidad de Sevilla, n.º 29 anexo. del Hoyo Calleja, Javier (2015) "Solvi devitum (naturae). Inscripción métrica de Évora", Euphrosyne 43, pp. 255-263. Wolfram, M. (2011) Uma síntese sobre a cristianização do mundo rural no sul da Lusitania: arqueologia - arquitectura - epigrafia, Tese de doutoramento História (Arqueologia), Universidade de Lisboa, Faculdade de Letras, anexo I, pp. 295-296. del Hoyo Calleja, Javier (2006) "A propósito de la inscripción dedicatoria de San Juan de Baños", Temptanda viast. Nuevos estudios sobre la poesía epigráfica latina, C. Fernandez Martínez - J. Gómez Pallarès eds. pp. 1-22 , Cerdanyola del Vallès, p. 9. Velázquez, Isabel (2003) "Primeras manifestaciones de poesía rítmica en inscripciones hispanas", Poetry of the early medieval Europe: manuscripts, language and music of the rhytmical latin texts. III Euroconference for the Digital Edition of the "Corpus of Latin Rhytmical Texts 4th-9th century, E. D'Angelo - F. Stella, coords., pp. 26-27, Florencia, p. 16, nº 3. Escolá Tuset, Josep Mª - Martínez Gázquez, José (2002) "Tradición bíblica en los Carmina Latina Epigraphica en HIspania", Asta ac pellege. 50 años de la publicación de Inscripciones Hispanas en Verso, de S. Mariner, J. dell Hoyo - J. Goméz Pallarès, eds. (Signifer. Monografías y Estudios de Antigüedad Griega y Romana 8), pp. 227-241, Madrid, p. 234, nº 13. Carbajo, F. (1998) Repertori de Carmina Latina Epigraphica en Lusitania (memoria de licenciatura inédita), Barcelona, UAB, pp. 200-202. Muñoz García de Iturrospe, María Teresa (1994) "Inscripciones sepulcrales latinas de la Hispania cristiana", Veleia, pp. 269-280, p. 272. Gil Fernández, J. (1978) "Epigraphica III", Cuadernos de Filología Clásica 14, pp. 98-99. Mariner Bigorra, S. (1952) "Inscripciones hispanas en verso", Escuela de Filología de Barcelona 11, Barcelona, pp. 36, 40-41, 96. de Oliveira, Miguel (1941) Epigrafia Cristã em Portugal, Lisboa, pp. 37-38, nº 32. Barata, António Francisco (1903) Catálogo do Museu Archeológico da Cidade de Évora annexo de sua Bibliotheca, Lisboa, p. 100. Bucheler, F. (1863) Annal. Philol. Novis, p. 777, nº 718.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES



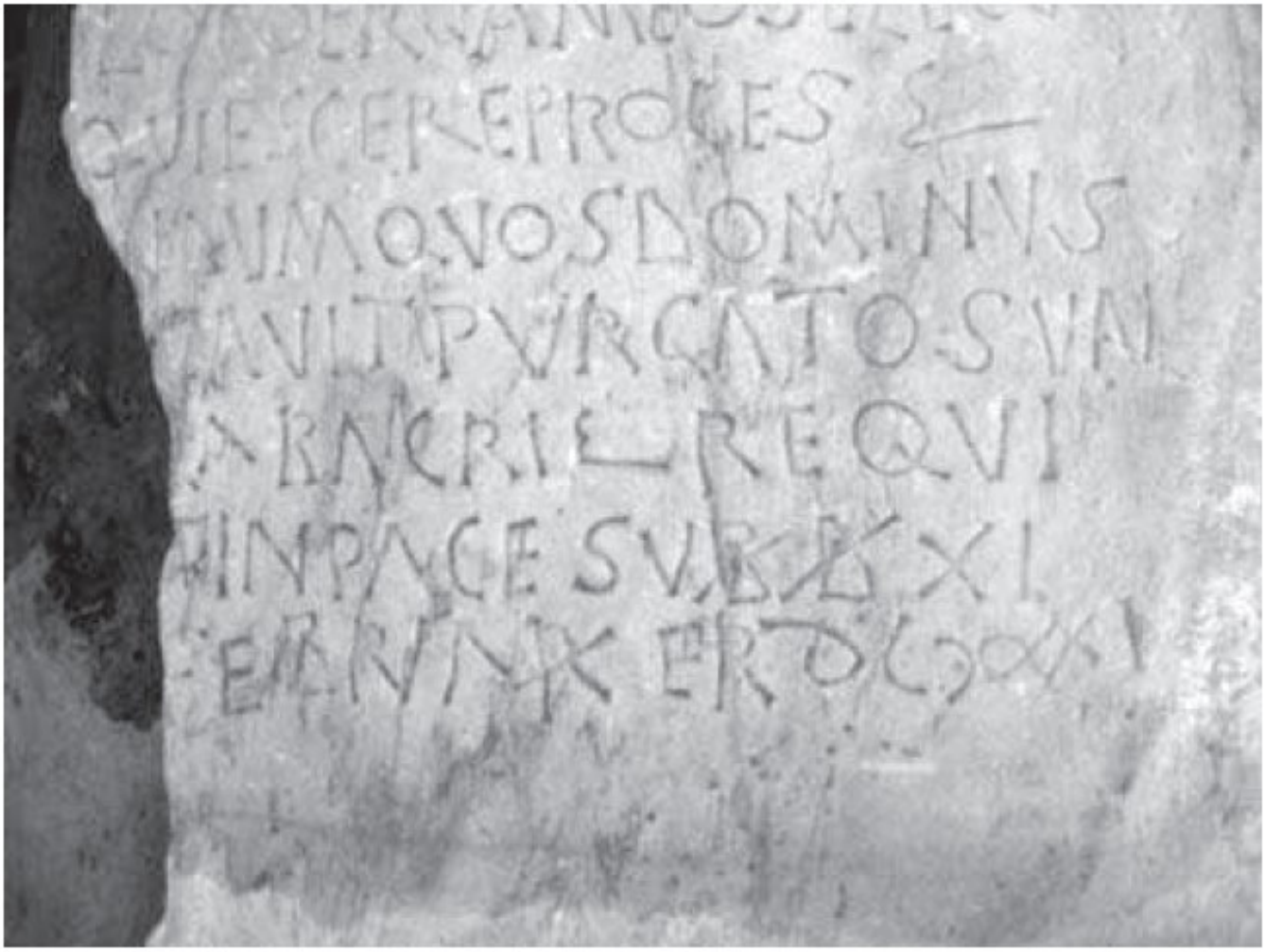
1) Vista general de la placa de Venancia.

Captura de pantalla 2023-02-171714



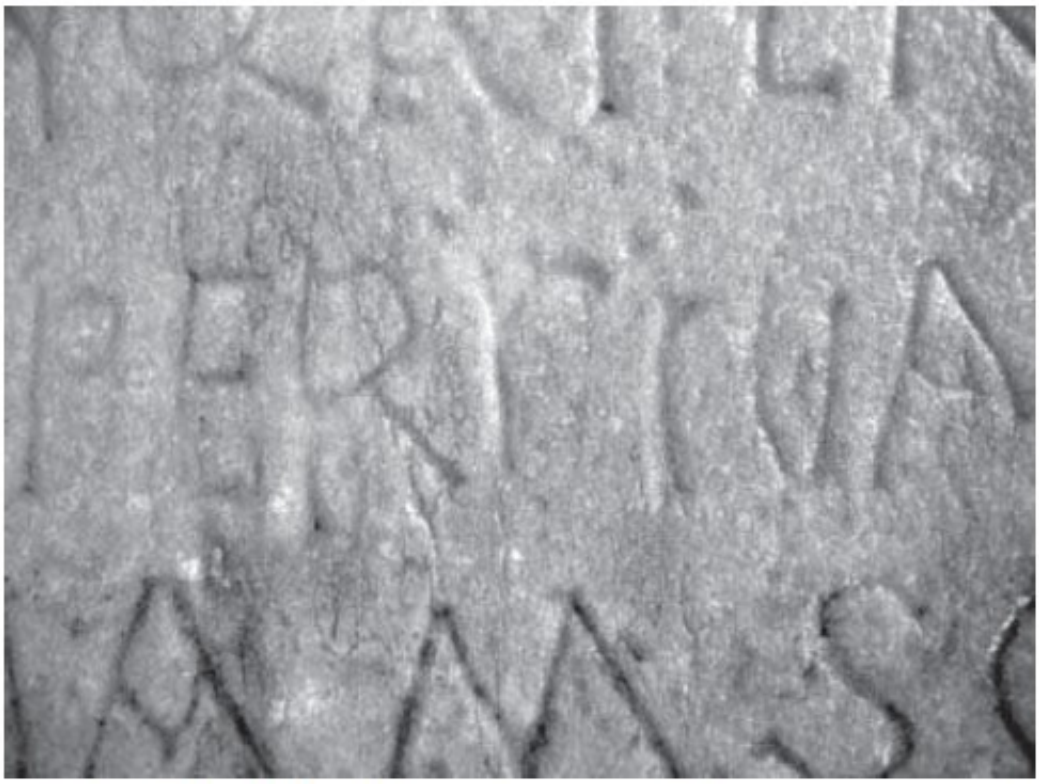
2) Detalle de las líneas 1-8.

Captura de pantalla 2023-02-171725



3) Detalle de las líneas 14-20.

Captura de pantalla 2023-02-171739



4) Detalle de las líneas 9-11 y el texto extramétrico *xiv*.

Captura de pantalla 2023-02-171751